



21.06.2026
2026年6月21日

LORD'S DAY MEETING
主日聚会

**I have a song I love to sing,
Since I have been redeemed,
Of my Redeemer, Savior, King –
Since I have been redeemed.**

**Since I have been redeemed,
Since I have been redeemed,
I will glory in His name;
Since I have been redeemed,
I will glory in the Savior's name.**

**我有一诗歌我爱唱，
自从我被赎回，
唱我救赎主、救主、王，
自从我被赎回。**

**自从我被赎回，
自从我被赎回，
我要靠主名夸耀；
自从我被赎回，
我要靠救主的名夸耀。**

HYMN 诗歌 301 (1/5)

**I have a Christ that satisfies,
Since I have been redeemed,
To do His will my highest prize –
Since I have been redeemed.**

**Since I have been redeemed,
Since I have been redeemed,
I will glory in His name;
Since I have been redeemed,
I will glory in the Savior's name.**

**我有一基督能满足，
自从我被赎回，
行祂旨意是我所慕，
自从我被赎回。**

**自从我被赎回，
自从我被赎回，
我要靠主名夸耀；
自从我被赎回，
我要靠救主的名夸耀。**

HYMN 诗歌 301 (2/5)

**I have a witness bright and clear,
Since I have been redeemed,
Dispelling every doubt and fear –
Since I have been redeemed.**

**Since I have been redeemed,
Since I have been redeemed,
I will glory in His name;
Since I have been redeemed,
I will glory in the Savior's name.**

**我有一中保神前立，
自从我被赎回，
消除一切忧惧、疑虑，
自从我被赎回。**

**自从我被赎回，
自从我被赎回，
我要靠主名夸耀；
自从我被赎回，
我要靠救主的名夸耀。**

HYMN 诗歌 301 (3/5)

**I have a joy I can't express,
Since I have been redeemed,
All through the Lord, my righteousness –
Since I have been redeemed.**

**Since I have been redeemed,
Since I have been redeemed,
I will glory in His name;
Since I have been redeemed,
I will glory in the Savior's name.**

**我有一喜乐说不出，
自从我被赎回，
都因我的义——我的主，
自从我被赎回。**

**自从我被赎回，
自从我被赎回，
我要靠主名夸耀；
自从我被赎回，
我要靠救主的名夸耀。**

HYMN 诗歌 301 (4/5)

**I have a God who is for me,
Since I have been redeemed,
With whom I'll dwell eternally –
Since I have been redeemed.**

**Since I have been redeemed,
Since I have been redeemed,
I will glory in His name;
Since I have been redeemed,
I will glory in the Savior's name.**

**我有一位神我所属，
自从我被赎回，
我要与祂永远同住，
自从我被赎回。**

**自从我被赎回，
自从我被赎回，
我要靠主名夸耀；
自从我被赎回，
我要靠救主的名夸耀。**

HYMN 诗歌 301 (5/5)

¹⁸ Knowing that you were not redeemed with corruptible things, *like* silver or gold, from your aimless conduct *received* by tradition from your fathers, ¹⁹ but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

¹⁸ 知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，¹⁹ 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

1 Peter 彼得前书 1:18-19

**Jesus, Lord, we know Thee present
At Thy table freshly spread,
Seated at Thy priceless banquet
With Thy banner overhead.
Precious moments at Thy table,
From all fear and doubt set free;
Here to rest, so sweetly able,
Occupied alone with Thee.**

**哦，主耶稣，在此桌前，
祢的同在正临及；
不仅享受珍贵爱筵，
且有爱旗为遮蔽。
忧虑、疑惧，全都消逝，
因祢与我们同席；
无比甜美，全然安息，
不见一人惟见祢。**

HYMN 诗歌 257 (1/4)

**Here rejoicing in Thy nearness,
Gladly by Thy Spirit led;
Calmly in the blest remembrance
Of Thyself, Thy blood once shed.
Lord, we take each simple token
In fond memory of Thee,
Muse upon Thy body broken
And Thy blood shed on the tree.**

我们欢乐，因祢圣灵
带领我们亲近祢；
纪念祢曾流血舍命，
我们得享这福气。
主，我们领受这标记，
借此欢然纪念祢；
思念木上裂开身体，
流血至死的情意。

HYMN 诗歌 257 (2/4)

**Oh, what joy it is to see Thee,
In these chosen emblems here;
In the bread and wine of blessing –
Bread to strengthen, wine to cheer!
Lord, behold us met together,
One in Thee, our risen Head,
Thus we take the cup of blessing,
Thus we share the broken bread.**

哦主，我们魂乐似飞，
从这标记看见祢；
借着这饼和这福杯，
酒来舒爽、饼加力。
主，看我们聚集同归
祢复活元首于一；
我们如此同享饼、杯，
同有份于祢身体。

HYMN 诗歌 257 (3/4)

**Lord, we know how true Thy promise
To be with us where we meet,
When in Thy loved name we gather
To enjoy communion sweet;
Dearer still that looked-for promise
To each waiting, yearning heart,
That with Thee we soon shall be, Lord,
Yes, "forever" where Thou art.**

每逢聚集，祢必一起，
主的应许永坚立；
交通于祢可爱名里，
相亲相爱何甜蜜。
我们坚信更甜应许，
心中安然不犹疑，
不久我们将朝见祢，
永远同在不分离。

HYMN 诗歌 257 (4/4)

**Father, 'twas Thy love that knew us
Earth's foundation long before:
That same love to Jesus drew us
By its sweet constraining pow'r,
And will keep us, and will keep us,
Safely now, and evermore,
Safely now, and evermore.**

父啊, 久在创世之前,
祢选我们, 爱无限!
这爱甘美、激励、深厚,
吸引我们亲耶稣。
还要保守, 还要保守
我们今后永稳固。
我们今后永稳固。

HYMN 诗歌 16 (1/3)

**Now that changeless love enfolds us,
All its wealth on us bestows;
While its pow'r unchanging holds us
In a holy calm repose.**

**God and Father, God and Father,
Unto Thee our worship flows,
Unto Thee our worship flows.**

**不变的爱,四面围住,
我们得尝它丰富;
无穷大能,护卫我们,
带来神圣的安息。
爱的父神,爱的父神,
我们今向祢拜礼。
我们今向祢拜礼。**

HYMN 诗歌 16 (2/3)

**God of love, our souls adore Thee!
We would still Thy grace proclaim,
Till we cast our crowns before Thee,
And in glory praise Thy name;
Praise and worship, praise and
worship
Be to God and to the Lamb!
Be to God and to the Lamb!**

**爱的神啊, 我们心感,
仍要诉说祢恩典,
直到那日, 座前下拜,
还要将祢名称扬;
赞美、敬拜, 赞美、敬拜,
永远归神和羔羊!
永远归神和羔羊!**

HYMN 诗歌 16 (3/3)

**The steadfast love of the Lord
never ceases,
His mercies never come to an end.
They are new ev'ry morning, new
ev'ry morning,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness.**

**主那坚定的爱永远不
止息，
祂的怜悯也绝无终极。
每早晨都是新鲜，
每早晨新鲜，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变！**

HYMN 诗歌 21

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 28/06/2026

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Acts 使徒行传

1:12-26

**Our God is a God who
Knows the Hearts of All**

**我们的神是
知道万人的心之神**

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 27/06/2026 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

¹ The former account I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, ² until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen, ³ to whom He also presented Himself alive after His suffering by many infallible proofs, being seen by them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God. ⁴ And being assembled together with *them*, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, “which,” *He said*, “you have heard from Me;

Acts 使徒行传 1:1-4

⁵ for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.” ⁶ Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, “Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?” ⁷ And He said to them, “It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority. ⁸ But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

Acts 使徒行传 1:5-8

⁹ Now when He had spoken these things, while they watched, He was taken up, and a cloud received Him out of their sight. ¹⁰ And while they looked steadfastly toward heaven as He went up, behold, two men stood by them in white apparel, ¹¹ who also said, “Men of Galilee, why do you stand gazing up into heaven? This *same* Jesus, who was taken up from you into heaven, will so come in like manner as you saw Him go into heaven.”

Acts 使徒行传 1:9-11

¹ 提阿非罗啊，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的，² 直到祂借着圣灵吩咐所拣选的使徒以后，被接上升的日子为止。³ 祂受害之后，用许多的凭据将自己活活地显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。⁴ 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：“不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们听见我说过。”⁵ 约翰是用水施洗，但不多几日，你们要受圣灵的洗。”⁶ 他们聚集的时候，问耶稣说：“主啊，祢复兴以色列国就在这时候吗？”

Acts 使徒行传 1:1-6

7 耶稣对他们说：“父凭着自己的权柄所定的时候、日期，不是你们可以知道的。⁸但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，作我的见证。”⁹说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云彩把祂接去，便看不见祂了。¹⁰当祂往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人身穿白衣站在旁边，说：¹¹“加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见祂怎样往天上去，祂还要怎样来。”

Acts 使徒行传 1:7-11

The Acts of the Apostles and the Holy Spirit

使徒行传
与圣灵

Theme 主题

Author of the Book of Acts 《使徒行传》的作者

Luke is the author of Acts.

路加是《使徒行传》的作者。

The "former account" (Acts 1:1) is the Gospel of Luke.

“前书”（使徒行传 1:1）指的是《路加福音》。

The former account I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach ...

提阿非罗啊，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的.....

Acts 使徒行传 1:1

Author of the Book of Acts 《使徒行传》的作者

Luke was a doctor.

Luke the beloved physician and Demas greet you. (Col 4:14)

路加是一位医生。

所亲爱的医生路加和底马问你们安。(歌罗西书 4:14)

Luke was most likely a Gentile.

路加极有可能是外邦人。

Author of the Book of Acts 《使徒行传》的作者

Luke joined Paul's party at Troas (Acts 16:8-10). The pronoun changed from "they" to "we", and he travelled with them to Philippi.

路加在特罗亚加入保罗的同行队伍（使徒行传 16:8 - 10）。叙述中的代名词由「他们」转为「我们」，显示路加开始与他们同行，并一同前往腓立比。

He likely stayed in Philippi and did not rejoin Paul until Paul returned there on his third journey (Acts 20:6).

他很可能留在腓立比，直到保罗第三次宣教旅程回到那里（使徒行传 20:6），才再次与保罗同行。

Time of writing 写作时间

The writing of Acts is likely to have taken place before the destruction of Jerusalem in A.D. 70.

《使徒行传》很可能是在主后 70 年耶路撒冷被毁之前写成的。

Conservative scholars generally date the writing of Acts to around A.D. 60–62.

保守派学者普遍认为，《使徒行传》成书于主后 60 至 62 年左右。

Timeline of Acts 《使徒行传》时间线

Time时间	Event事件
30/33AD 主后30/33年	Jesus' crucifixion and resurrection; Pentecost 耶稣被钉十字架并复活；五旬节
33	Martyrdom of Stephen (Acts 徒 6:8-8:1) 司提反殉道
33	Conversion of Paul (Acts 徒 9:1-19) 保罗归信
35	Paul visits Jerusalem to see Peter (Galatians 加 1:18) 保罗前往耶路撒冷探访彼得
35-46	Paul in Cilicia and Syria (Galatians 加 1:21; Acts 徒 9:30) 保罗在基利家和叙利亚
44	Herod Agrippa I dies (Acts 徒12:19-23) 希律亚基帕一世去世

Timeline of Acts 《使徒行传》时间线

Time时间	Event事件
46	Paul visits Jerusalem to clarify the mission to the Gentiles (Galatians 加 2:1-10) 保罗前往耶路撒冷，澄清向外邦人传福音的使命
47-48	Paul and Barnabas in Cyprus and Galatia (Acts 徒13-14) 保罗与巴拿巴在塞浦路斯和加拉太传道
49	Council of Jerusalem (Acts 徒15) 耶路撒冷会议
49-50	Paul and Silas travel from Antioch to Asia Minor, Macedonia and Achaia (Acts 16-17) 保罗与西拉从安提阿出发，前往小亚细亚、马其顿和亚该亚
50-52	Paul in Corinth (Acts 徒18:1-18) 保罗在哥林多
55-57	Paul visits Jerusalem 保罗访问耶路撒冷

Timeline of Acts 《使徒行传》时间线

Time时间	Event事件
52-55	Paul in Ephesus (Acts 徒 19) 保罗在以弗所
55-57	Paul travels to Macedonia, Dalmatia and Achaia (Acts 徒 20) 保罗前往马其顿、达马太和亚该亚
57	Paul to Jerusalem (Acts 徒 21:1-23:22) 保罗前往耶路撒冷
57-59	Paul imprisoned in Caesarea (Acts 徒 23:23-26:32) 保罗被囚于该撒利亚
59-62	Paul sent into house arrest in Rome (Acts 徒 27:1-28: 31) 保罗被押送至罗马，并在那里接受软禁

Setting of Acts 《使徒行传》的背景

The only historical sequel to the four gospels

四福音书唯一的历史续篇

Forms the background for most of Paul's writings

构成保罗大部分书信的历史背景

Setting of Acts 《使徒行传》的背景

Portrays the tension, persecutions, theological problems, confronting the church, and the hopes

描绘教会所面对的张力、逼迫、神学问题与挑战，以及所怀抱的盼望。

Marks the transition from the work of God among the Jews (Jerusalem) to His establishment of the universal church (to the ends of the earth)

标志着神工作的转移——从在犹太人中间的工作（耶路撒冷），扩展到建立宇宙性的教会（直到地极）。

Jesus presented Himself alive

耶稣向他们显现，证明自己仍然活着

² Until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen, ³ to whom He also presented Himself alive after His suffering by **many infallible proofs**, being seen by them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God.

² 直到祂借着圣灵吩咐所拣选的使徒以后，被接上升的日子为止。³ 祂受害之后，**用许多的凭据**将自己活活地显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。

Acts 使徒行传 1:2-3

The Promise of the Father 父所应许的

⁴ And being assembled together with *them*, He commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for **the Promise of the Father**, “which,” *He said*, “you have heard from Me; ⁵ for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

⁴ 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：“不要离开耶路撒冷，**要等候父所应许的**，就是你们听见我说过。⁵ 约翰是用水施洗，但不多几日，你们要受圣灵的洗。”

Acts 使徒行传 1:4-5

The restoration of the kingdom of Israel 以色列国的复兴

⁶ Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, "Lord, will You at this time **restore the kingdom to Israel?**"

⁷ And He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority.

⁶ 他们聚集的时候，问耶稣说：“主啊，你**复兴以色列国**就在这时候吗？”⁷ 耶稣对他们说：“父凭着自己的权柄所定的时候、日期，不是你们可以知道的。”

Acts 使徒行传 1:6-7

The spiritual kingdom 属灵的国度

But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be **witnesses to Me** in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，**作我的见证**。”

Acts 使徒行传 1:8

Jews 犹太人

- Acts 2: Day of Pentecost
- 使徒行传第 2 章——五旬节

Samaritans 撒玛利亚人

- Acts 8: Philip's ministry
- 使徒行传第 8 章——腓利的事工

Gentiles 外邦人

- Acts 10: Home of Cornelius
- 使徒行传第 10 章——哥尼流的家

The spread of the gospel 福音的传播

Salvation started with the Jews and eventually moved to the Samaritans and Gentiles.

救恩从犹太人开始，最终扩展到撒玛利亚人和外邦人。

Jews 犹太人

- Acts 2: Day of Pentecost
- 使徒行传第 2 章——五旬节

Samaritans 撒玛利亚人

- Acts 8: Philip's ministry
- 使徒行传第 8 章——腓利的事工

Gentiles 外邦人

- Acts 10: Home of Cornelius
- 使徒行传第 10 章——哥尼流的家

The ascension of Jesus 耶稣的升天

Now when He had spoken these things, while they watched, He was taken up, and a cloud received Him out of their sight.

说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云彩把祂接去，便看不见祂了。

- **Where did Jesus go? How will He come back?**

耶稣去了哪里？祂将如何再来？

- **As Jesus went away, Who would He send to help them?**

当耶稣离开时，祂会差遣谁来帮助他们？

Acts 使徒行传 1:9

The ascension of Jesus 耶稣的升天

Now when He had spoken these things, while they watched, He was taken up, and a cloud received Him out of their sight.

说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云彩把祂接去，便看不见祂了。

- **Jesus went into heaven, and He would one day descend from heaven too.**

耶稣升上了天，将来有一天也必从天降临。

- **He sent them the Holy Spirit.**

祂赐下圣灵给他们。

Acts 使徒行传 1:9

The ascension of Jesus 耶稣的升天

¹⁰ And while they looked steadfastly toward heaven as He went up, behold, two men stood by them in white apparel, ¹¹ who also said, “Men of Galilee, why do you stand gazing up into heaven? This *same* Jesus, who was taken up from you into heaven, will so come in like manner as you saw Him go into heaven.”

¹⁰ 当祂往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人身穿白衣站在旁边，说：¹¹ “加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见祂怎样往天上去，祂还要怎样来。”

Acts 使徒行传 1:10-11

What are they to do now? 他们现在该做什么？

Jesus has ascended, and His disciples are now to live their Christian lives without Jesus' physical presence.

耶稣已经升天，门徒如今要在没有耶稣肉身同在的情况下活出基督徒的生活。

The believers must figure out how to act now that Christ is ascended.

信徒必须学习并明白，在基督升天之后应当如何行事。

What are they to do now? 他们现在该做什么？

What has God instructed them to do?

神吩咐他们做什么？

How will they respond to persecution and pressures?

他们将如何回应逼迫与压力？

What is the future of God's people?

神子民的未来将会怎样？

Now that Jesus has left, will Jesus no longer guide and help them?

如今耶稣已经离开，祂是否不再引导和帮助他们？

Jesus is with us always 耶稣常与我们同在

¹⁸ And Jesus came and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth.

¹⁹ Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, ²⁰ teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, **I am with you always**, *even* to the end of the age." Amen.

Matthew 马太福音 28:18-20

Jesus is with us always 耶稣常与我们同在

18 耶稣进前来，对他们说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。” 19 “所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗， 20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守。我就常与你们同在，直到世界的末了。”

Matthew 马太福音 28:18-20

God sent us the Helper 神赐给我们一位保惠师

²⁵ "These things I have spoken to you while being present with you. ²⁶ But the **Helper, the Holy Spirit**, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you.

²⁵ “我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。
²⁶ 但**保惠师**，就是父因我的名所要差来的**圣灵**，祂要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

John 约翰福音 14:25-26

The gift of the Holy Spirit 圣灵的恩赐

**This book can also be called “The Acts of the Holy Spirit”.
这卷书也可以称为《圣灵行传》。**

**We see people getting baptised with the Holy Spirit.
我们看见人们领受圣灵的洗。**

The gift of the Holy Spirit 圣灵的恩赐

The Apostles and believers were:

使徒和信徒：

- **‘Powered’ by the Holy Spirit**
被圣灵赋予能力
- **‘Filled’ with the Holy Spirit**
被圣灵充满
- **Granted gifts such as the ability to speak in other languages**
领受恩赐，例如说别国的话（方言）的能力

The gift of the Holy Spirit 圣灵的恩赐

The Apostles and believers were:

使徒和信徒：

- **Able to perform signs and wonders**
能够行神迹奇事
- **Given the ability to know the right things to say to people with boldness**
得着能力，知道该向人说什么，并勇敢地宣讲
- **Told where to go and what to do**
得着引导，知道该往哪里去、该做什么

What we can learn from Acts 从使徒行传我们所能学到的

- **Gives us, Christians, basic information and insights into the early church**
本书为我们提供早期教会的基本资料与洞见。
- **The zeal, faith, joy, commitment, and obedience of the early saints serve as an example to all believers.**
早期圣徒的热心、信心、喜乐、委身与顺服，成为所有信徒的榜样。

Application 应用

What we can learn from Acts 从使徒行传我们所能学到的

- **Despite strong opposition, we see God's sovereignty.**
尽管面对强烈的反对，我们仍看见神的主权。
- **Under the Lord's direction, the Word of the Lord grew and spread.**
在主的带领下，主的道不断增长并广传。
- **We see the presence and the moving of the Holy Spirit in the lives of the apostles and believers.**
我们看见圣灵在使徒和信徒生命中的同在与运行。

Application 应用

Memory Verse 背诵经节 (21-06-2026)

Acts 使徒行传 1:8

But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.

但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，作我的见证。